

Contents

Acknowledgments – vii

Introduction – 1

The subjective dimension of language

- 1 Yet another book on the multilingual subject? – 2
 - 2 Language as symbolic form – 6
 - 3 Language as symbolic power – 8
 - 3.1 *The power of the performative* – 8
 - 3.2 *The power of ritual* – 9
 - 3.3 *The power of myth* – 10
 - 3.4 *Symbolic power and subjectivity in language* – 13
 - 4 Perception and desire – 14
 - 5 Subjectivity, intersubjectivity, subject position – 16
 - 5.1 *Subjectivity* – 16
 - 5.2 *Intersubjectivity* – 18
 - 5.3 *Subject position* – 20
 - 6 Organization of the book – 22
- I The signifying self – 26**
- 1 Perception: the neglected dimension in language learning – 27
 - 2 Perceptual similitude and analogical thinking – 30
 - 2.1 *From word to thought* – 31
 - 2.2 *Connotation as denotation* – 32
 - 2.3 *The power of analogy* – 34
 - 3 Signs and their meanings in language learners' journals – 36
 - 4 Signifying practices in fairy tales – 38
 - 5 Semiotic theory: symbolic models of the self – 40
 - 5.1 *The signifying self* – 41
 - 5.2 *Serious life of the self* – 43
 - 5.3 *Symbolic self as real self* – 44

- 6 Cognitive linguistics theory: idealized cognitive models of the self – 45
- 7 Blended space theory – 47
- 8 Symbolic activity in SLA research – 50

- 2 The embodied self – 53**
 - 1 Testimonies from language memoirs – 53
 - 2 Metaphors by which we learn languages – 57
 - 2.1 *General observations* – 58
 - 2.2 *Learning a language is like...* – 60
 - 3 Somatic theories of the self – 66
 - 3.1 *Body and mind* – 66
 - 3.2 *Images and representations* – 67
 - 3.3 *Emotions and feelings* – 68
 - 4 Ecological theories of the self – 70
 - 5 The missing link: the narratorial self – 73
 - 6 Understanding the embodied self in language – 74

- 3 The subject-in-process – 78**
 - 1 Testimonies from language memoirs – 78
 - 1.1 *The absent other* – 78
 - 1.2 *The other as object of desire* – 83
 - 2 Testimonies from linguistic autobiographies – 85
 - 2.1 *Alienation/separation* – 85
 - 2.2 *Desire* – 88
 - 2.3 *In-process/on trial* – 90
 - 3 Psychoanalytic/semiotic theories of self and other in language – 94
 - 3.1 *The language of the Other* – 94
 - 3.2 *Subject-in-process* – 96
 - 3.3 *Remodeling the symbolic order* – 98
 - 3.4 *The political promise of the symbolic* – 100

- 4 The multilingual social actor – 103**
 - 1 From experiencing language to doing language with others – 103
 - 2 Reframing the questions – 111
 - 2.1 *John: The symbolic power of the habitus* – 112
 - 2.2 *The power of ideal cognitive models* – 113
 - 2.3 *Hanif: language as resignifying practice* – 115
 - 2.4 *ESL students: symbolic violence and oppositional tactics* – 117

- 2.5 *Camila: the power of narrative structure* – 119
- 2.6 *The power of narrative genre in the construction of the subject* – 122
- 3 Doing language as a multilingual subject – 124
- 5 **The multilingual narrator** – 127
 - 1 Exterior and interior landscapes of the heart – 129
 - 1.1 *No Man's Grove and Learning English* – 129
 - 1.2 *Jocelyn's text* – 131
 - 2 Metamorphoses and reincarnations – 134
 - 2.1 *Kafka A Report for an Academy* – 134
 - 2.2 *Estella's text* – 136
 - 3 Survivors and tricksters – 139
 - 3.1 *Kilito Dog Words* – 139
 - 3.2 *Sean's text* – 140
 - 4 The avatars of the multilingual narrator – 142
 - 4.1 *Brooke-Rose Between* – 142
 - 4.2 *Zoe's text* – 144
 - 5 Discussion – 148
- 6 **The virtual self** – 154
 - 1 From personal diary to electronic blog – 154
 - 2 Three models of language, three modes of subjectivity – 155
 - 3 From self offline to self online: what has changed? – 157
 - 4 Multilingual chats online – 160
 - 5 The intercultural communicator online – 166
 - 5.1 *Space: presence-absence* – 173
 - 5.2 *Time: reversibility* – 173
 - 5.3 *Reality: from the real to the hyperreal* – 174
 - 6 Who's the real me? Hyperreality and the construction of the online subject – 175
 - 7 Where's the real me? The thrills and anxieties of the networked self – 177
 - 7.1 *'Liberated' communication?* – 178
 - 7.2 *The anxieties of the networked self* – 180
 - 8 The future of the multilingual subject online – 183
- 7 **Teaching the multilingual subject** – 188
 - 1 Expanding the symbolic self – 188
 - 2 Modeling symbolic action – 191

2.1	<i>The critical/reflexive approach</i>	– 192
2.2	<i>The creative/narrative approach</i>	– 195
3	Developing symbolic competence	– 199
4	Teaching the multilingual subject	– 202
4.1	<i>Pace</i>	– 202
4.2	<i>Rhythm</i>	– 202
4.3	<i>Multimodality, multiple perspectives</i>	– 203
4.4	<i>Translation</i>	– 204
4.5	<i>Engagement</i>	– 205
4.6	<i>Desire</i>	– 206
4.7	<i>Transgression</i>	– 207
4.8	<i>Pleasure</i>	– 207
4.9	<i>Teacher subjectivity</i>	– 208
4.10	<i>Teaching as modeling</i>	– 209
4.11	<i>The value of repetition</i>	– 209
4.12	<i>The value of silences</i>	– 209

Bibliography – 212

Index – 225